

## DOSSIER DE PRESSE

---

# *a drop of serenity*

*une exposition de réalisateurs*

**Trần Anh Hùng**  
**Phạm Ngọc Lân**  
**Huyền Công Nhó**  
**Trương Minh Quý**  
**Síu Phạm**

02 novembre - 23 décembre 2023

## INTRO

*Que font les cinéastes lorsqu'ils ne réalisent pas de films ?*

Faire de l'art :

Est-ce fabriquer un objet, étendre un regard, définir un style de vie, écrire une histoire parallèle ?

La créativité est irrésistible. Ce n'est pas un choix, mais une nécessité. L'exposition **a drop of serenity** dévoile des archives conservant ce besoin des cinéastes de créer lorsqu'ils ne sont pas, de façon volontaire ou non, sur le plateau de tournage. **Trần Anh Hùng, Phạm Ngọc Lân, Huỳnh Công Nhó, Trương Minh Quý** et **Sáu Phạm** exposent les fragments et les états des souvenirs passés.

Plutôt que d'y présenter des substituts, a drop of serenity montre une autre dimension des pratiques artistiques de leurs esprits apaisés. Dans ces moments "de mains vides", leurs touchers sont plus raffinés et directs. L'œuvre qui en résulte peut prendre la forme d'un négatif, d'un écho, d'un scénario visuel ou d'une poésie.

*Prenez-le, posez-le*

*S'éloigner, se rapprocher*

Dans une rencontre à la fois étrange et familière, nous admirons les pauses d'un long morceau de musique, les interruptions et la nourriture nécessaire à l'âme de l'artiste.

## LES ŒUVRES DE TRẦN ANH-HÙNG

Après avoir terminé le film *Éternité* (2016), **Trần Anh Hùng** a commencé à explorer le monde de l'argile, totalisant 7 ans de pratique.

Contrairement à la réalisation d'un film, où le scénario est toujours présent à l'esprit, les plans élaborés des années à l'avance et les multiples couches de post-production, la fabrication de la céramique est une touche directe, pleine de surprises. Certains qualifient le façonnage comme automatique. Hùng caresse la texture, laissant l'argile guider ses mains, par vagues. Les objets apparaissent avec la légèreté du papier, mais aussi la force de la pierre. Ils se situent quelque part entre un objet, une œuvre d'art et un compagnon. On pense que l'artiste façonne les objets, mais en fait ce sont eux qui façonnent l'artiste.



*a drop of serenity*, 2023, installation view. © Galerie BAQ



**Trần Anh-Hùng**  
*Vase no. 2, 2016-23*  
ceramic  
30.5 x 11 x 10 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 3, 2016-2023*

ceramic

H 43 cm

Ø 9.2 dia



**Trần Anh-Hùng**

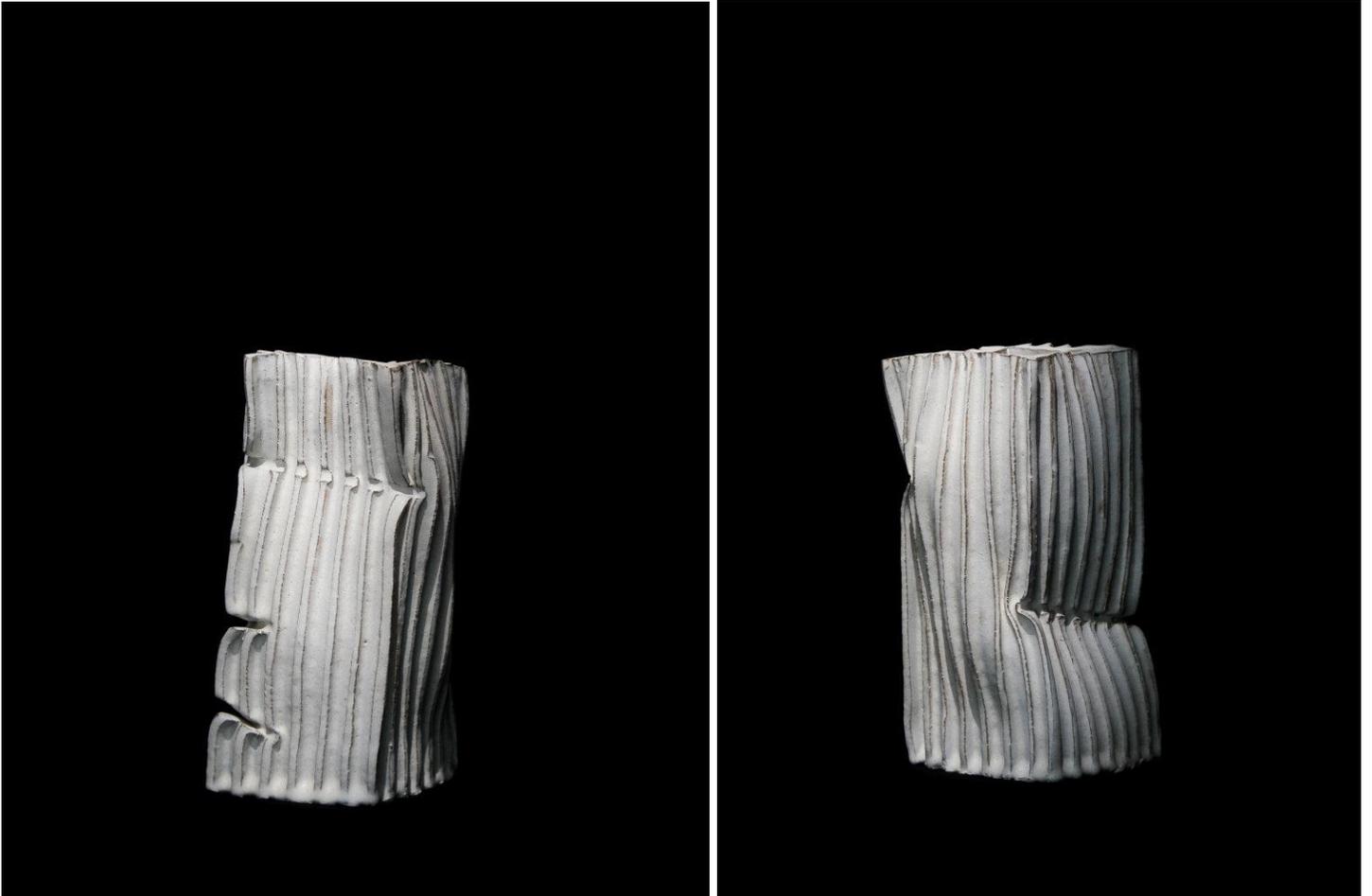
*Vase no. 4, 2016-23*

ceramic

30.3 x 9.6 cm x 10.5 cm



**Trần Anh-Hùng**  
*Vase no. 5, 2016-23*  
ceramic  
H 35.2 cm  
Ø 10.6 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 6, 2016-2023*

ceramic

27 x 13 x 12 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 8, 2016-23*

ceramic

H 39.7 cm

Ø 11 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 9, 2016-23*

ceramic

H 32 cm

Ø 9.7 cm

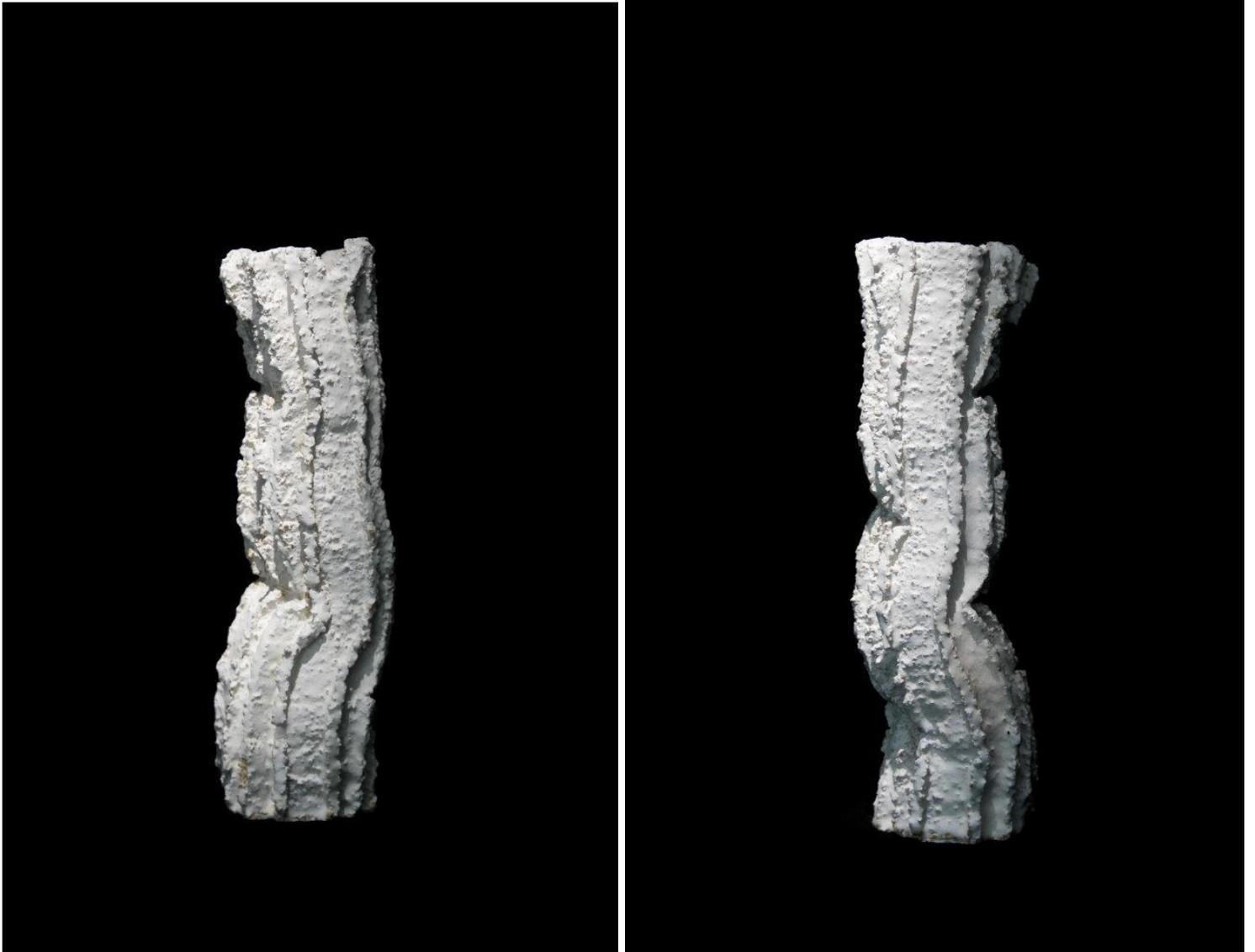


**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 10, 2016-23*

ceramic

35.7 x 9.5 x 9.5 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 11, 2016-23*

ceramic

H 40.5 cm

Ø 11.5 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 12, 2016-23*

ceramic

H 39 cm

Ø 11.5 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 13, 2016-23*

ceramic

15.3 x 4.8 x 4.8 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 14, 2016-23*

ceramic

H 20 cm

Ø 8 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 16, 2016-23*

ceramic

16.5 x 10 x 7 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 1*, 2016-2023

ceramic

H 39.7 cm

Ø 9 cm



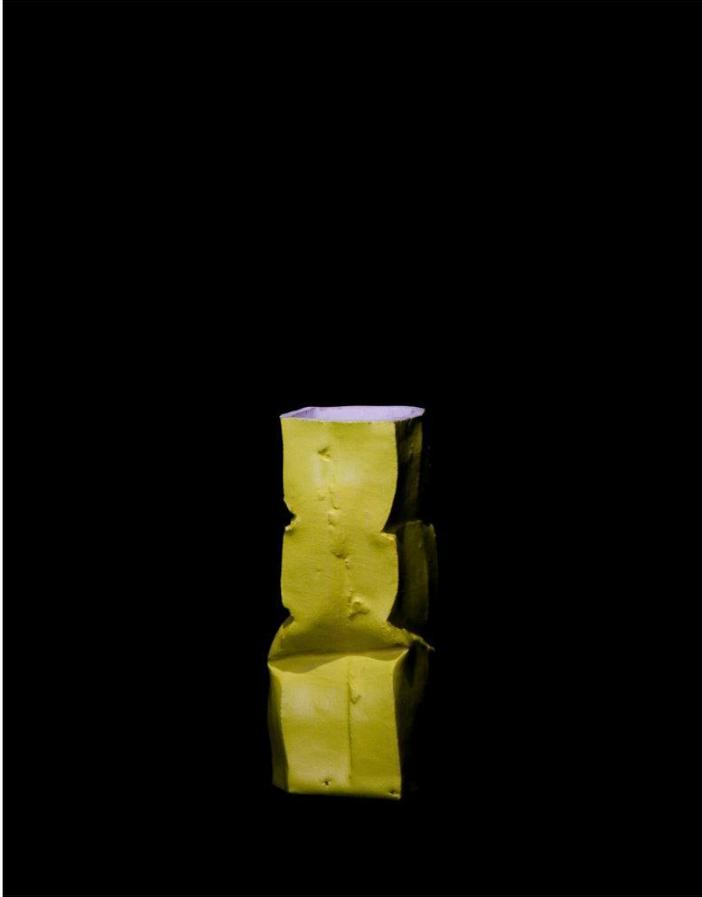
**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 7, 2016-2023*

ceramic

H 37 cm

Ø 9,5 cm



**Trần Anh-Hùng**

*Vase no. 15*, 2016-2023

ceramic

15 x 6 x 6 cm



*a drop of serenity*, 2023, installation view. © Galerie BAQ

## À PROPOS D'ARTISTE



**Trần Anh-Hùng** (né en 1962, vit et travaille à Paris, France) est un cinéaste français d'origine vietnamienne. Après la chute de Saïgon à la fin de la guerre du Vietnam en 1975, il immigre en France à l'âge de 12 ans et étudie la philosophie dans une université française. Par hasard, il voit le film *Un homme en fuite* de Robert Bresson et décide d'étudier plutôt le cinéma. Il a étudié le cinéma à l'école l'Académie Louis Lumière.

Hùng a été à l'avant-garde d'une vague de cinéma vietnamien d'outre-mer acclamé au cours des deux dernières décennies. Ses films ont été reconnus et acclamés à l'échelle internationale, y compris une première nomination aux Oscars (pour le meilleur film étranger) avec *L'odeur de la papaye verte* (1993), qui a également remporté deux premiers prix au 46e Festival de Cannes (1993). Son film suivant, *Cyclo* (1995), avec Tony Leung Chiu-Wai, star du cinéma hongkongais, a remporté le Lion d'or à la Mostra de Venise. Récemment, il est revenu dans une production française, *La Passion de Dodin Bouffant* en 2023, qui lui a valu le prix du meilleur réalisateur au 76e Festival de Cannes.

## L'ŒUVRE DE PHẠM NGỌC-LÂN



### **Phạm Ngọc-Lân**

*Đôi Bờ (Two Shores)*, 2022  
karaoke video, sound, color  
2 mins 36s

Edition of 5 + 2 AP (#1/5)  
Edition 1/5 : € 1,200

### **À propos de l'œuvre**

*Đôi Bờ (Deux rives)* est apparu pour la première fois dans le film *Khát (Soif)* (1959), traduit en vietnamien par un chargé de coopération internationale et un réalisateur. C'est une chanson d'amour aux paroles simples et profondes, autrefois très populaire dans le nord du Vietnam. L'œuvre d'art est un clip vidéo de karaoké avec des paroles transcrites à partir de la traduction et des images tirées d'un logiciel d'étude de scène pour les films sur téléphones portables. Même si vous connaissez toutes les informations ci-dessus, et

même si vous ne comprenez pas le vietnamien ou n'êtes pas intéressé par le cinéma et le contexte historique, n'hésitez pas à chanter.

Ceci n'est qu'une petite expérience pour détruire (ou poursuivre d'autres fantômes) entre le sens des images, des mots et de la musique. Les visiteurs sont encouragés à interagir et à chanter au rythme de la musique.

Musique originale : chanson folklorique russe

Compositeur des arrangements musicaux : Bùi Minh Đạo

Conseillers musicaux : Kim Ngọc & Sơn X

Parolier russe : Grigori Mikhaïlovitch Pojenyan

Traducteur de paroles vietnamien : Vương Thịnh & Cao Thụy

Transcripteur de paroles vietnamiennes : par Tạ Tấn

Vidéaste : Phạm Ngọc Lân



*a drop of serenity*, 2023, installation view. © Galerie BAQ



*a drop of serenity, 2023, installation view. © Galerie BAQ*

## À PROPOS DE L'ARTISTE



**Phạm Ngọc-Lân** (né en 1986) est né et a grandi à Hanoï. Il quittait rarement sa ville (à la fois en réalité et dans son imagination) avant l'université. Lân a obtenu un diplôme en urbanisme et en cinéma autodidacte à 27 ans. Ses œuvres ont été projetées dans de prestigieux festivals de cinéma : Berlinale, New York Film Festival, Sundance Film Festival, Locarno Film Festival... ; et plateformes de streaming : Criterion Channel et Mubi.

Lân a créé 3 courts métrages : *The Story of Ones* (2011, Visions du Réel), et deux Berlinale Shorts Competition *Another City* (2016) et *Blessed Land* (2019). Lân développe son premier long métrage *Cu Li* (Cannes L'Atelier, Busan APM, SEAFIC x Produire Au Sud & Talents Tokyo).

## LES ŒUVRES DE HUỲNH CÔNG-NHỚ



*a drop of serenity*, 2023, installation view. © Galerie BAQ

### **La note d'intention de l'artiste**

“Au début, je peignais des scènes imaginaires, où je ne savais pas qui étaient les personnages, peut-être le Christ et ses disciples, ou peut-être ma femme et mes enfants, puis ensuite des personnages de courts métrages, un couple Homme-Femme, un Chien Fantôme, un Policier.

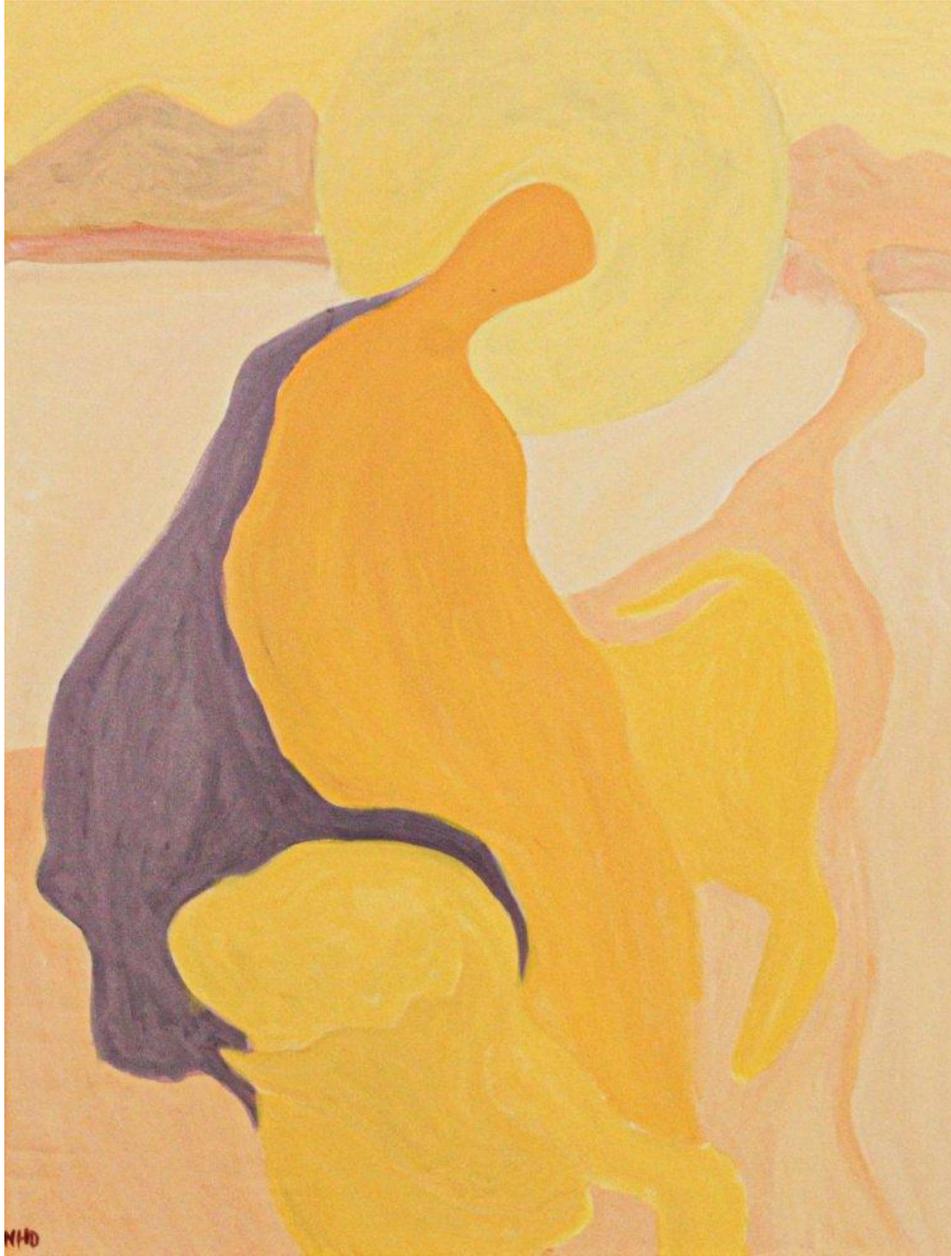
Puis, au cours d'un tournage, j'ai accidentellement filmé une scène dans laquelle un temple était inondé après une forte pluie : des anciens motifs architecturaux étaient inondés et se reflétaient sur la surface de l'eau, déformés et mal alignés. J'ai trouvé très intéressant que cela puisse être la métaphore des vieilles traditions et des portraits sacrés submergés par la société moderne. Leurs images, leurs prédications, leur morale et leurs valeurs sont mal interprétées.

Tous mes personnages ont une aura mais pas de visage, c'est une ambiguïté à l'image de la société contemporaine, partout où on regarde on voit un Saint, un Dieu, un Bouddha. N'importe qui peut facilement mettre sa foi dans n'importe quoi, un crapaud, une statue, un arbre, ou même dans ses pensées ou ses habitudes de vie quotidiennes, chaque pas qu'il fait doit se faire avec son pied droit ou son pied gauche en premier pour être meilleur...”



### **Huỳnh Công-Nhó**

*Rao Giàng (Preach) #04, 2023*  
acrylic on canvas, 100 x 90 cm



**Huỳnh Công-Nhó**  
*Lão Tử (Lao Tzu)*, 2023  
acrylic on canvas, 80 x 60 cm



**Huỳnh Công-Nhó**

*Con đường phía trước (The road ahead), 2023*

acrylic on canvas

80 x 60 cm



**Huỳnh Công-Nhó**

*Di Lặc Ngũ Phúc (The Five Happiness of Maitreya)*, 2023

acrylic on canvas

80 x 60 cm



**Huỳnh Công-Nhó**  
*Rao Giảng (Preach) #03*, 2023  
acrylic on canvas  
80 x 60 cm

## À PROPOS DE L'ARTISTE



**Huỳnh Công-Nhó** (né en 1991 à Đà Nẵng, Vietnam) approche d'abord l'art par le biais du cinéma. Complètement autodidacte, il s'est formé grâce au programme Autumn Meeting, un événement cinématographique sous le patronage de Tran Anh Hung, destiné aux jeunes cinéastes internationaux potentiels.

En 2022, Công-Nhó se met à peindre pour enrichir sa pratique cinématographique. Ses œuvres s'inspirent de ses films, expérimentant la manière dont une image change lorsqu'elle passe d'une vidéo à une image fixe, tout en maintenant un lien direct entre le rythme intérieur et le monde extérieur.

Son travail insiste sur les conséquences sociales et politiques de nos expériences et de nos choix.

Son esprit d'aventure, avide d'expérimentation et de nouvelles perspectives, démontre les possibilités infinies de la narration, au-delà de la focalisation zéro. Le travail de Công Nhớ nous rappelle l'importance des liens humains et le pouvoir transformateur de la narration dans l'acceptation de l'intimité.

Une sélection d'expositions et de prix qui lui ont été décernés : *Thằng bé bán kem*, Top 14 Excellent Projects - CJ Short films Project, 2023; Top 14 Xinh House Grant, HCMC, Vietnam, 2022; Nổi Cái Bùm Biennial Art Week, Da Lat, Vietnam, 2022 ; *Grandma's Broken Leg*, Youth Jury Award - Competition SEA Short Film - 32nd Singapore International Festival Film, 2021 ; Projet de court métrage *Ghost Dog*, Top 14 Short film project CJ Entertainment, 2021 ; Top 12 Short film project Honor Lotte Cinema, HCMC, Vietnam, 2021.

## L'ŒUVRE DE TRƯƠNG MINH-QUÝ



**Trương Minh-Quý**

*In Silence Things Speak*, 2017

moving image, color, sound, 20 mins 42s

Edition of 5 + 2 AP (#1/5)

Une armoire en bois brûlant. Un homme et une femme regardent une masse apparemment cancéreuse sur le corps de l'homme qui se reflète dans le miroir de l'armoire. La lumière faiblit et le feu brûle toujours.

**Démarche du réalisateur :**

“Dans *In Silence Things Speak*, j'ai travaillé avec les images, utilisées et inutilisées, de mes films et tournages précédents afin de créer une autre manière de les recevoir, d'exprimer quelque chose sur la relation abstraite entre le corps humain et le corps des choses. Ce film peut aussi être vu comme un exercice de montage réalisé pendant mon temps libre en attendant la possibilité de faire un nouveau film. C'est spontané, mais j'ai l'impression que ce film (ou ces images en mouvement) m'a ému doucement, peut-être parce qu'à travers ce film les images de mes parents, de mon pays natal et du paysage de ma ville natale se sont exprimés dans un esprit plus libre.”





*a drop of serenity*, 2023, installation view. © Galerie BAQ

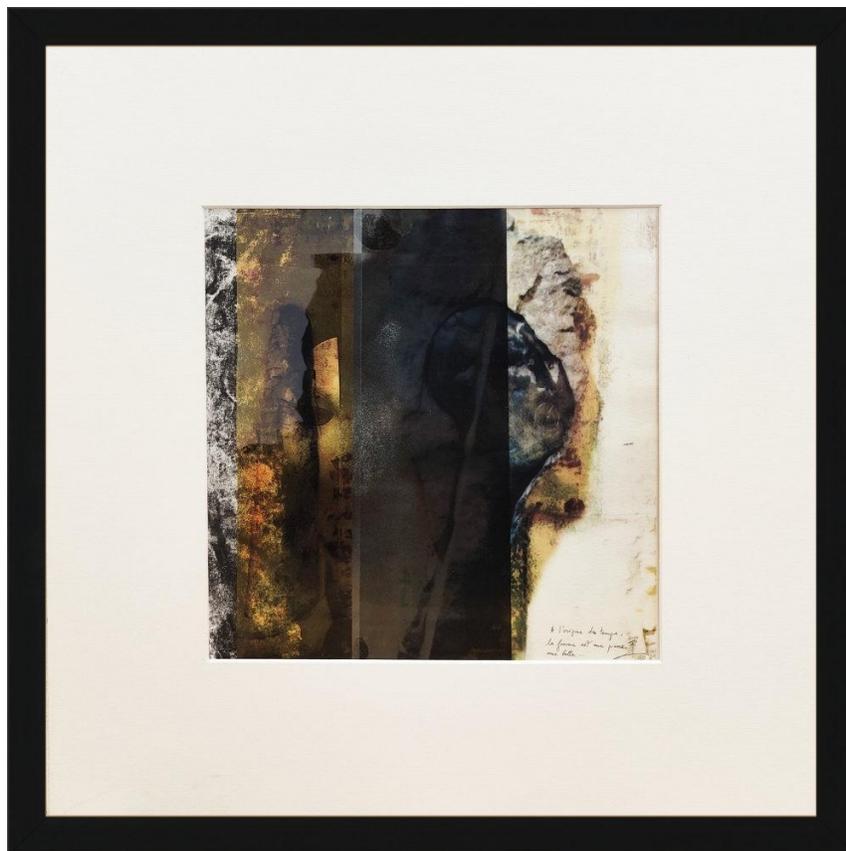
## À PROPOS DE L'ARTISTE



**Trương Minh Quý** (né en 1990) est originaire de Buon Ma Thuot, une ville située dans les Hauts Plateaux du Centre du Vietnam. Quý vit et travaille ici et là, imprégné de souvenirs et de moments présents vibrants. Ses récits et ses images, oscillant entre documentaire et fiction, entre le personnel et l'impersonnel, s'inspirent du paysage de sa terre natale, de ses souvenirs d'enfance et du contexte historique du Vietnam. Ses films ont été projetés à Locarno, Berlinale, au MoMa de New York, à Clermont-Ferrand, Oberhausen, Rotterdam, entre autres.

## LES ŒUVRES DE SÍU PHẠM

Síu Phạm est une voyageuse, à travers les genres, les événements historiques, les lieux et les idées. La série d'œuvres sur papier est le résultat de nombreuses années à rassembler les souvenirs de ses voyages. Des voyages cinématographiques, des voyages sur le terrain, des voyages de "cache-cache". Les dessins de Siu Pham sont superposés comme une théâtre, l'endroit d'où elle est partie et le dernier endroit où elle est retournée. C'est à la fois un lieu d'expression et un lieu d'ermitage.



**Síu Phạm**

*La femme et la pierre, 2020*

noted and signed on the bottom right  
collage of photos on plastic, ink on paper

28 x 31 cm

framed 50 x 50 cm



**Súi Phạm**

*Berlin in my heart, 2020*

noted and signed on the bottom  
collage and drawing on acetate

34,5 x 28 cm

framed 50 x 40 cm



**Súi Phạm**

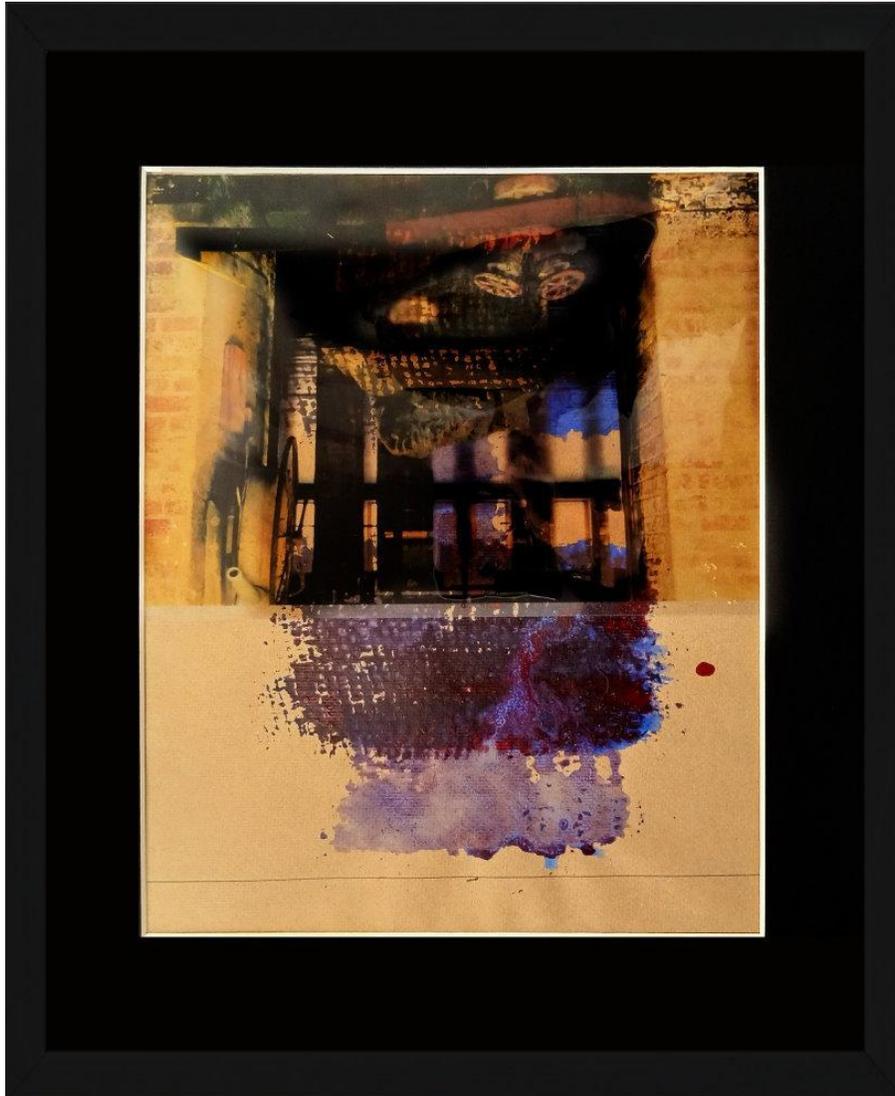
*New York 1, Chelsea Market, 2020*

signed on bottom right

collage and drawing on acetate

23,5 x 30 cm

framed 50 x 40 cm



**Súi Phạm**

*Abstract 5, 2020*

collage and drawing on acetate

34 x 27,5 cm

framed 50 x 40 cm



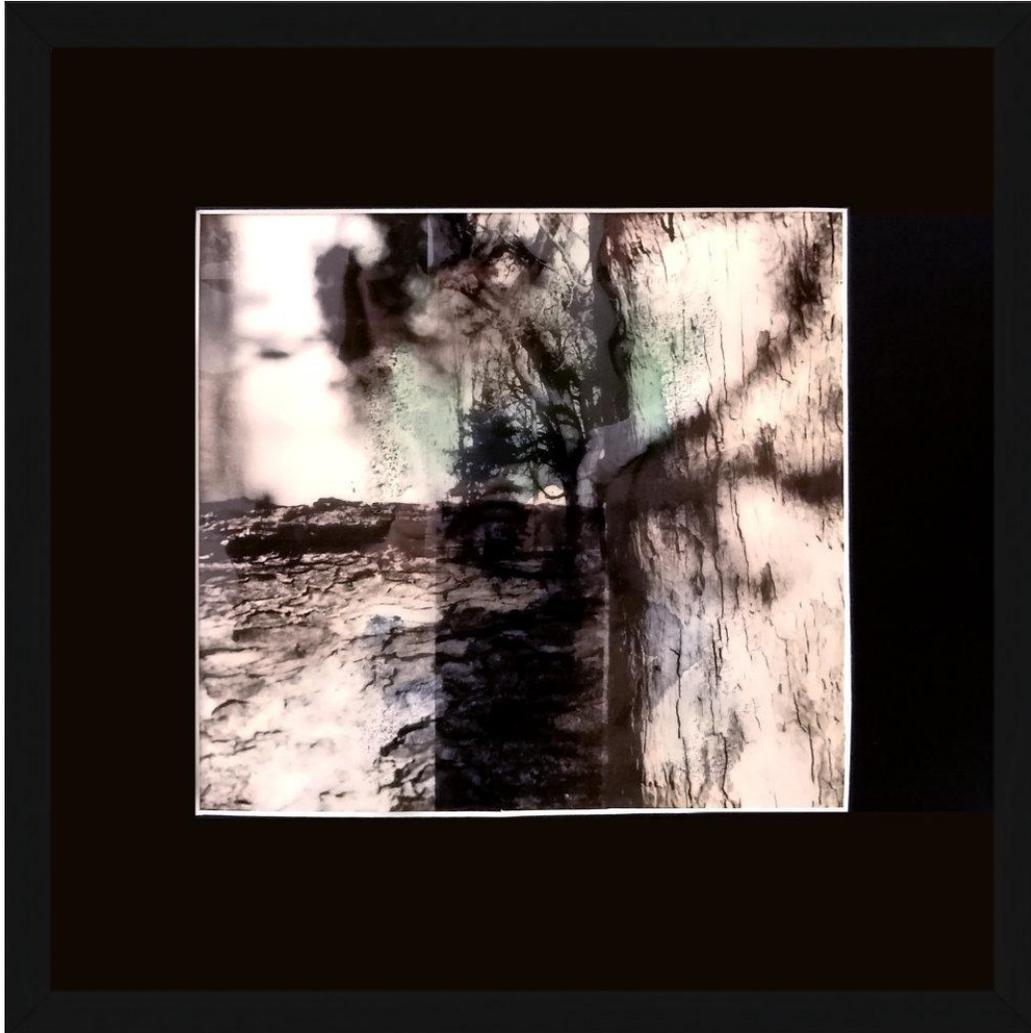
**SÍU PHẠM**

*Letter Never Sent, 2020*

ink on handmade paper

42 x 30 cm

framed 50 x 40 cm



**SÍu Phạm**

*Entre les pierres, 2020*

collage of photos and ink on transparent film, mounted on paper

32 x 32 cm

framed 50 x 50 cm



**SÍu Phạm**

*Dans la pierre, 2020*

collage of photos and ink on transparent film, mounted on paper

32 x 32 cm

framed 50 x 50 cm



**SÍu Phạm**

*Abstract 1, 2020*

ink and watercolor on collage of paper and rope

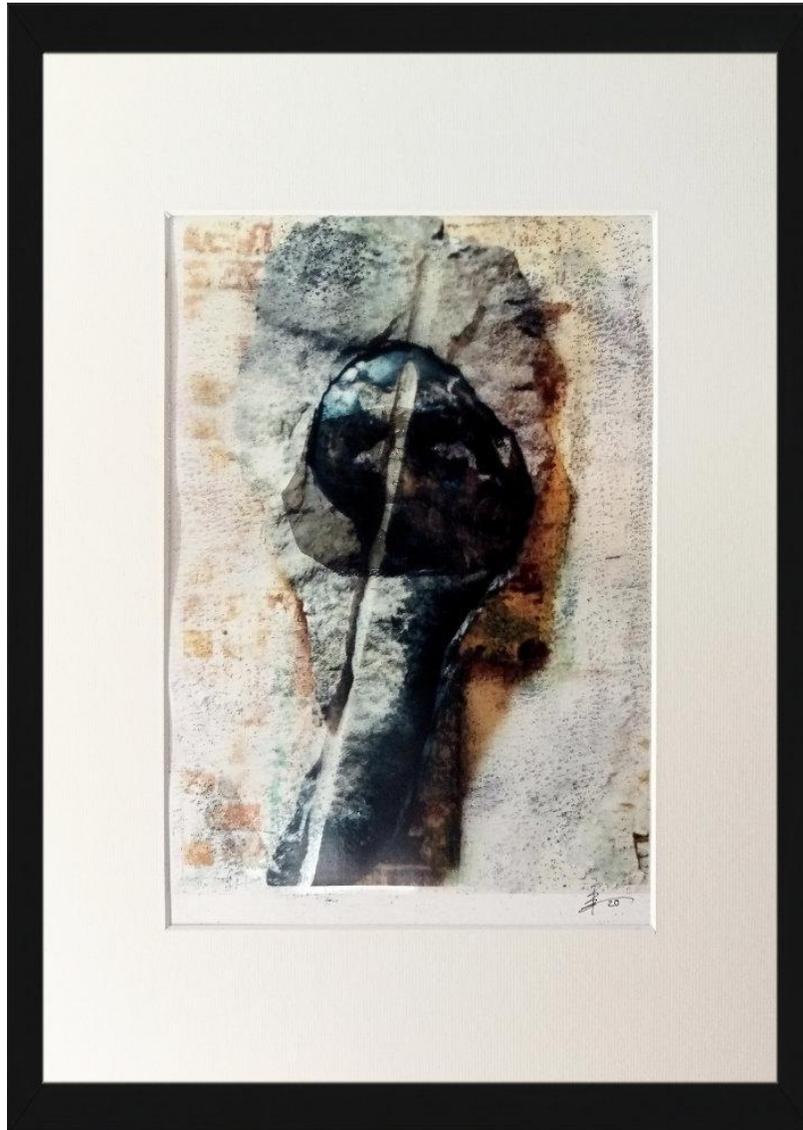
40 x 30 cm

framed 50 x 40 cm



**SÍU PHẠM**

*L'Oiseau et la pierre*, 2020  
signed on bottom right  
collage and drawing on acetate  
28 x 26 cm  
framed 50 x 50 cm



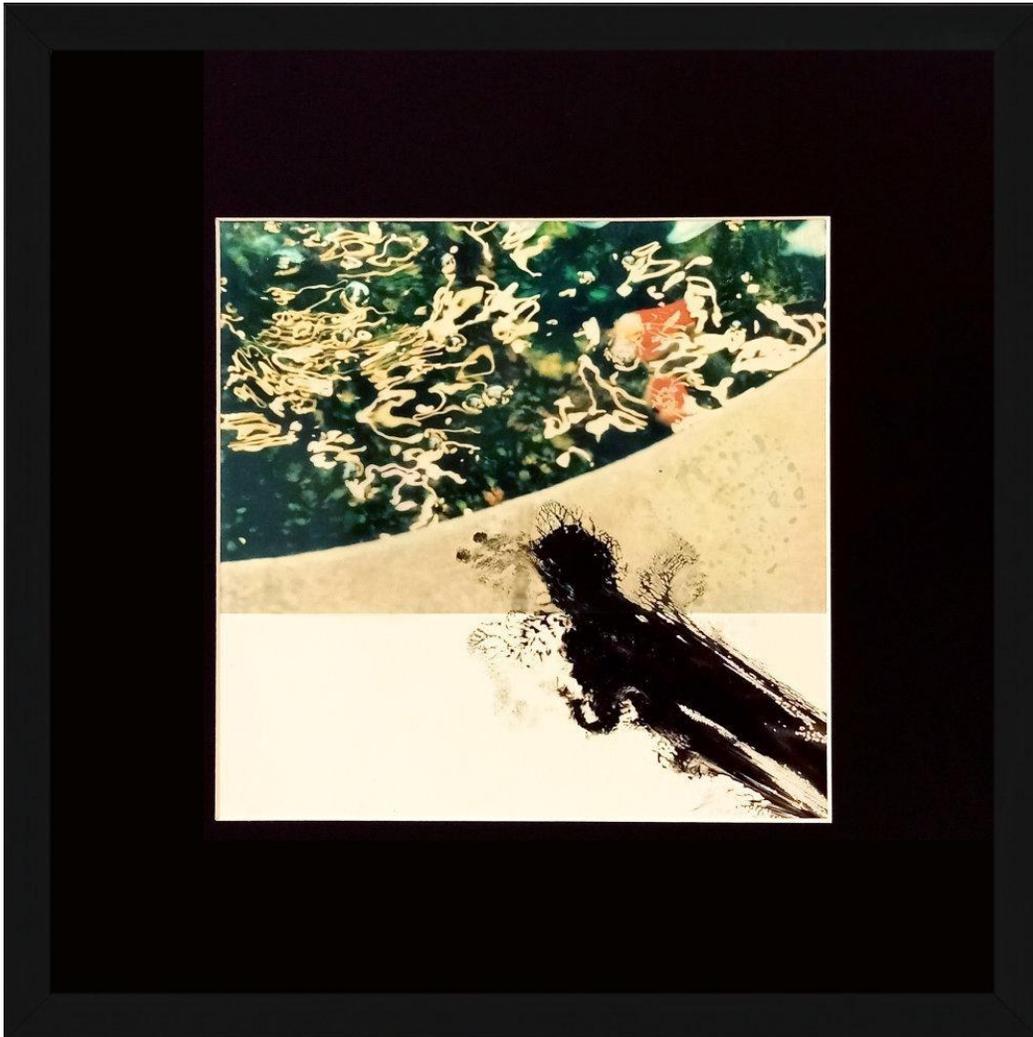
**Súi Phạm**

*La Femme*, 2020

signed on bottom right  
collage and drawing on acetate

31 x 21 cm

framed 50 x 40 cm



**Siu Pham**

*Fish Pond, 2020*

collage and drawing on transparent film

31 x 31 cm

framed 50 x 50 cm



**Siu Pham**

*Next to the volcano, 2020*

collage and drawing on transparent film

32 x 32 cm

framed 50 x 50 cm



*a drop of serenity*, 2023, installation view. © Galerie BAQ

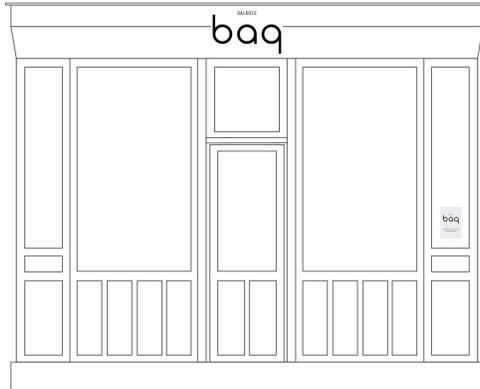
## À PROPOS DE L'ARTISTE



**Siu Pham** (née en 1946 à Hanoï, Vietnam) est une artiste polyvalente et intellectuelle dont les diverses activités traversent les domaines du cinéma, des arts visuels, de la littérature et de la philosophie. Au sein de son répertoire varié, Siu Pham est à la fois une cinéaste avant-gardiste marginale, une peintre, une écrivaine, une poète, une réalisatrice et une scénariste.

Ayant grandi pendant la guerre du Vietnam, Siu Pham peint comme un moyen de retracer, de redonner des couleurs et de reconstruire ses souvenirs. Son art prend constamment une dimension introspective, caractérisée par une réflexion contemplative et profonde sur les précieux souvenirs des liens familiaux. Un courant émotionnel traverse les créations de Siu Pham, où les sentiments de désir et de nostalgie s'entrelacent avec les souvenirs collectifs de ceux qui sont éloignés de leur terre natale.

Ses films témoignent du chaos de la vie quotidienne, de la désorientation de la foule et des tribulations des familles brisées. Ses personnages et ses récits émergent de la réalité brute, et Siu Pham les présente sans préjugés ni jugement. Ce faisant, Siu Pham capture l'essence de l'expérience humaine et invite son public à entreprendre un voyage introspectif à travers le prisme de sa vision artistique unique.



## À propos de notre galerie

Galerie BAQ a ouvert ses portes à Paris, en France, en 2023, sous la direction de Lê Thiên-Bảo et Quinnie SG Tan. La Galerie BAQ défend et amplifie l'art contemporain des centres de créativité émergents dans le monde, en travaillant directement et en collaboration avec des artistes qui ont des liens avec l'Asie du Sud-Est et leurs communautés diasporiques partout dans le monde. En plus des artistes dont le travail crée un dialogue avec l'Asie du Sud-Est, la Galerie BAQ est curieuse des formes de production culturelle et d'expression créative qui s'engagent dans des histoires et des identités complexes, réimaginent les traditions et remettent en question les idéologies dominantes.

<https://galeriebaq.com/>

## Contact

### LÊ Thiên-Bảo

Co-founder / Director  
bao@galeriebaq.com  
+33 7 64 82 80 70

### Quinnie TAN

Co-founder / Director of Operations  
quinnie@galeriebaq.com

